

480 с.

3. Семенюк Л.М. Лингвокультурологический аспект обучения иностранных студентов в вузах Украины «Современные проблемы методики преподавания языков и обучения иностранцев в вузах Украины». / Сборник научных статей.- ОНУ.- 2016.- С.114-120.

УДК - 378-147:81 243

Ніна Куйда, Людмила Омельницька

Запорізький державний медичний університет м. Запоріжжя, Україна

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ КОММУНИКАТИВНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Nina Kuyda, Ludmyla Omelnitska

Zaporizhzhia State Medical University, Zaporizhzhia, Ukraine

THE FORMATION OF INTERCULTURAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF COMMUNICATIVE FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

Новые подходы к обучению языку ставят перед лингводидактикой новые проблемы, в том числе касающиеся взаимосвязи языка и культуры.

В настоящее время в современной методике обучения иностранному языку центральным является понятие языковая личность выступает носителем языка и культуры.

Модели повседневного общения между носителями языка не могут быть автоматически перенесены в ситуации межкультурной коммуникации, ибо усвоение страноведческой информации в ситуациях повседневного общения носителей изучаемого иностранного языка не ведет к автоматическому пониманию другой культуры (а значит, и другого языка) и успешному взаимопониманию обучающихся. Диалог на иностранном языке представляет собой диалог двух иностранцев с различными культурами, что не всегда учитывают, современные учебники. Межкультурный диалог как средство и цель обучения направлен не на кажущееся объективным выяснение различающихся культурных фонов общающихся, а на обмен личным опытом в условиях этих культурных фонов общающихся, на обмен личным опытом в условиях этих культурных фонов, благодаря чему и достигается взаимопонимание.

Цель межкультурного образования состоит в формировании у обучающихся нового культурного сознания - способности при контактах с

другой культурой понять иной образ жизни, иные ценности, по-иному подойти к своим ценностям и отказаться от существующих стереотипов и предрассудков, т.е. усвоить культурные стандарты иной культуры, постоянно переосмысливая свой культурный багаж и обращаясь от конкретной ситуации.

Единственная возможность понимания поведения людей другой культуры - это понимание их культурных контекстов, активная эмпатия, культурный релятивизм. Именно эмпатия, способность к смене перспектив является центральной¹ предпосылкой для приобретения межкультурной компетенции - комплекса социальных навыков и умений, при помощи которых личность успешно осуществляет общение с представителями другой культуры как в повседневном, так и в профессиональном контексте.

В качестве единиц межкультурного общения выступают релевантные для межкультурного контакта тексты - дискурсы, представляющие собой речь, погруженную в жизнь, и запускающие механизмы международной коммуникации отражающие проблемы международного общения, т.е. связанные тексты в совокупности - прагматическими, социокультурными. Психологическими и др. факторами. Для дискурсивных высказываний главным является кто, кому, как, о чём и с какой целью сказал, т.е. дискурс - это прежде всего диалог плюс контекст этого диалога. В системе «культура» таким контекстом является традиция и экстра-культурная реальность - социальные, бытовые, временные условия функционирования текста.

Именно в диалоге культур формируются умения в познании собственной культуры и культуры других. Это видение своей культуры через призму другой, образование определённой дистанции между собственной культурой и другой через микродиалог в сознании ведет к межкультурной компетенции, характеризующийся новым взглядом на своё собственное существование и на собственную личность и промежуточным положением между родной и иностранной культурой.

Сам же процесс осуществляется с помощью определённых умений межкультурной личности, включающих такие умения, как: интерпретация текстов и фактов иноязычной культуры, использование их в процессе реальной межкультурной коммуникации, соотнесение их с собственной культурой умение объяснить возникающие непонимание отдельных фактов и событий иноязычной действительности; критическая оценка событий своей собственной и иноязычной культуры на основе приобретённых знаний о них.

В учебном процессе необходимо уделять большое внимание проблеме формирования культурной компетенции, так как совершенно очевидно, что личность, изучающая иностранный язык, должна овладеть не только языком, но и научиться, если не думать, то научиться, если не думать, то научиться понимать взгляд на мир своего собеседника.

Установление межкультурной коммуникации приобретает особую актуальность в глобализирующемся мире.

Межкультурная компетенция формируется в процессе межкультурной

коммуникации. Можно выделить различные уровни межкультурной компетенции:

- когнитивный - владениями знаниями об общностях и различиях в ценностях, нормах и образах поведения контактируемых культурах.

- аффективный - владение умением встать на позицию партнёра по межкультурному общению.

- коммуникативно-поведенческий - владение умениями осуществлять конкретные действия в межкультурной ситуации.

На начальном этапе важно соединить два аспекта обучения: формирование речевых умений и развитие межкультурной коммуникации.

Для участия в межкультурном общении на иностранном языке необходимо владеть соответствующим языковым и речевым материалом, позволяющим не только понять представителей иной культуры, но и рассказать о своей.

Созданное на кафедре пособие по курсу «Страноведение» знакомит иностранных студентов с культурой, образом жизни украинского народа, историей, обычаями, традициями страны изучаемого языка, помогает понять самобытность украинцев, способствует взаимопониманию и межкультурной толерантности, а также расширяет фоновые знания, что помогает быстрее адаптироваться к новым условиям жизни.

Таким образом, цель межкультурного образования состоит в формировании у обучающихся нового культурного сознания - способности при контактах с другой культурой понять иной образ жизни, иные ценности, по-иному подойти к своим ценностям и отказаться от существующих стереотипов и предубеждений.

УДК 37.013.74:378.147

Світлана Івлєва

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, Україна

**ФОРМУВАННЯ МІЖЕТНІЧНОЇ ВЗАЄМОПОВАГИ
СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ (НА ПРИКЛАДІ ПІДГОТОВЧОГО
ВІДДІЛЕННЯ ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН ОНУ ІМЕНІ
І. І. МЕЧНИКОВА)**

Svitlana Ivleva

Odessa National University I.I. Mechnikov, Ukraine